



الموجز في أمراض الحيوان بالمناطق المدارية

تحرير

م. سيويل و د. روكلسي

ترجمة

الدكتور / الطاهر محمد هارون و الدكتور / محمد عمر فرح
أستاذ علم الأمراض أستاذ الطب الباطني البيطري

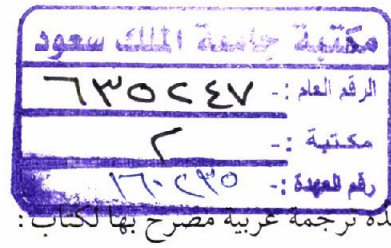
كلية الزراعة والطب البيطري

جامعة الملك سعود - القصيم

النشر العلمي والمطابع - جامعة الملك سعود

ص.ب ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ - المملكة العربية السعودية





Hand Book of Animal Diseases in the Tropics.

©1990, Bailliere Tindall, 4th edition, London.

ح) جامعة الملك سعود، ١٤٢٠هـ (١٩٩٩م)

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر
الموجز في أمراض الحيوان بالمناطق المدارية/تحرير م. سيويل، د. بروكلسبي؛
ترجمة الطاهر محمد هارون، محمد عمر فرح الرياض.
٧٤٠ ص، ٢٤×١٧ سم
ردمك: ٣-٧٥٩-٥٠-٩٩٦٠
١ الحيوانات-أمراض ٢ الطب البيطري
أ سيويل، م. (محرر) ب بروكلسبي، د. (محرر)
ج هارون، الطاهر محمد مترجم. د فرح، محمد عمر (مترجم)
ديوي ٦٣٦,٠٨٩ ١٩/٠٨٢٠

رقم الإيداع: ١٨/٠٠٠٠

حكمت هذا الكتاب لجنة متخصصة، شكلها المجلس العلمي بالجامعة، وقد وافق المجلس العلمي على نشره، بعد اطلاعه على تقارير المحكمين. في اجتماعه الرابع عشر للعام الدراسي ١٤١٥/١٤١٦هـ المعقود بتاريخ ١٣/٩/١٤١٥هـ الموافق ١٢/٢/١٩٩٥م.

النشر العلمي والمطابع جامعة الملك سعود ١٤٢٠هـ

شكر وتقدير

يتقدم المترجمان بأجزل الشكر وعميق التقدير والعرفان لكل من ساهم في صدور هذا الكتاب. ويخصون بالشكر سعادة الأستاذ الدكتور أحمد بن علي الرقيبة عميد كلية الزراعة والطب البيطري بفرع جامعة الملك سعود بالقصيم وسعادة الأستاذ الدكتور إسماعيل بن محمود صالح مدير مركز الترجمة بالجامعة ومحكمي الكتاب والأستاذ محمد عبدالحالِق المراجع اللغوي، والأستاذ خليل محمد خليل المحرر العلمي، وكذلك المجلس العلمي للجامعة، وعمادة شؤون المكتبات وسعادة الأستاذ الدكتور إبراهيم بن سعد المهيزع المشرف على إدارة النشر العلمي والمطابع ومنسوبي إدارته، والشكر من قبل ومن بعد لله العلي القدير.

مقدمة المؤلفين

إنه لمن دواعي الغبطة البالغة أن تهدي هذه الطبعة الجديدة من كتاب "الموجز في أمراض الحيوان بالمناطق المدارية" للأستاذ الدكتور سير الإسكندر روبرتسون PhD, DVSC, CChEM, FRSc, FRCVS, FRSE, CBE, LLD, MA, BSC, إن الفضل يرجع إلى الأستاذ روبرتسون في خروج أول طبعة من هذا الكتاب إلى حيز الوجود؛ إذ إنه هو الذي جاء بفكرة إصدار هذا الكتاب تحت رعاية الجمعية البيطرية البريطانية سنة ١٩٦٢م وكان محررا للطبعات الثلاث الأولى للكتاب. وقد كان سير الإسكندر الشخص المناسب تماما لهذه المهمة لاهتمامه المتواصل بالطب البيطري في المناطق المدارية، وخبرته في مجال التعليم البيطري في أقطار كثيرة والتي شملت استشاراته في إنشاء أغلب كليات الطب البيطري التي شبت عن الطوق الآن في كثير من المناطق المدارية التي تستعمل فيها اللغة الإنجليزية، كما أهله لمهمة تحرير هذا الكتاب أيضا كونه أول مدير لمركز الطب البيطري للمناطق المدارية الواقع بالقرب من مدينة أدنبرة. وقد تولت من جديد هيئة أساتذة هذا المركز مسؤولية مراجعة متن الطبعة الحالية وتحديثها.

إن أهداف هذه الطبعة تظل هي الأهداف نفسها التي ذكرها الأستاذ الإسكندر في مقدمته للطبعة الثانية للكتاب وهي "توفير ملخصات موجزة لأكثر الأمراض المعدية أهمية وكذلك الحالات التي تؤدي إلى انحرافات في صحة الحيوانات المستأنسة في الأقطار المدارية وشبه المدارية مع التركيز على السمات والأنماط الخاصة التي تظهر بها الحالات المرضية في هذه الأقطار وذلك للأمراض الأوسع انتشاراً".

ورغم الزيادة الضخمة التي حدثت في السنوات الأخيرة في المعلومات المتعلقة بأمراض الحيوان في المناطق المدارية وشبه المدارية ، فلقد كان هناك تصميم وجهد لثلا يكون هذا الكتاب مجلداً ضخماً. وقد تطلب ذلك من المؤلفين الالتزام الحازم بالإيجاز فيما يقدمون من معلومات. ومن أجل هذه الغاية تم التركيز على الجوانب العملية التي قد تكون ذات فائدة قصوى للأطباء البيطريين في الحقل... الذين ربما لا تيسر لهم مصادر أخرى للمعلومات. ومن ناحية أخرى فقد اشتمل كثير من الأبواب على اقتراحات بقراءات إضافية يمكن أن تكون ذات فائدة للراغبين في الحصول على معلومات مفصلة عن موضوع معين.

م.م.هـ. سيويل

M. M. H. Sewell

مركز الطب البيطري للمناطق المدارية

إيستر بوش ، روزلين ، ميدلوثيان ، إي.هـ. ٢٥

٩ آر.جي ، أسكتلندا

Centre for Tropical Veterinary Medicine
Easter Bush, Roslin, Midlothian,
EH 25 9RG, Scotland

مقدمة المترجمين

مع الزيادة المضطردة في استخدام اللغة العربية في كثير من الجامعات العربية تزداد الحاجة إلى سد النقص الواضح في المكتبة العربية من الكتب المتخصصة في كثير من المجالات العلمية ومنها مجال الطب البيطري.

إن ندرة المراجع المكتوبة باللغة العربية في هذا المجال كانت حافزاً قوياً للمترجمين للمساهمة ببعض الجهد لسد هذه الثغرة.

وقد اختير هذا الكتاب لما حواه من معلومات رغم أنها مركزة إلا أنها وافية عن أمراض الحيوان الشائعة في المناطق المدارية (التي تشمل المنطقة العربية) وقد كتب موضوعات الكتاب أخصائيون مشهود لهم في مجالاتهم.

وعولجت الموضوعات المختلفة بطريقة متكاملة تشمل تعريف المرض وذكر مسبباته وأماكن حدوثه والحيوانات القابلة للإصابة به وطرق انتقاله وأعراضه الإكلينيكية والآفات المرضية التي تنجم عنه وطرق تشخيصه وكيفية مقاومته وعلاجه والسيطرة عليه. وبذلك لا تقتصر فائدة هذا الكتاب على طلاب الطب البيطري في الجامعات بل يعتبر مرجعاً لا غنى عنه للأطباء البيطريين الذين يمارسون المهنة في مجالاتها المختلفة في المنطقة العربية.

وقد التزم المترجمان بصفة أساسية بالمعجم الطبي الموحد الذي أعدته جامعة الدول العربية في ترجمة المصطلحات العلمية في سبيل إنجاح الجهود الرامية إلى توحيد المصطلح العلمي في العالم العربي. كما أثبت المصطلح الإنجليزي ليسهل الرجوع إلى المراجع الأجنبية والدوريات المتخصصة المهمة في مجالات الطب البيطري لأن الغالبية العظمى منها تصدر باللغة الإنجليزية.

والله نسأل التوفيق والسداد

المترجمان

المحتويات

ز	مقدمة المؤلفين
ط	مقدمة المترجمين

الفصل الأول: الأمراض التي تسببها مفصليات الأرجل (أ.ر. والكر)

٣	العنكبيات
٣	الحلم
٦	القراد
٦	فصلية القراد الصلب إكسوديدي Ixodidae
١٤	فصلية القراد اللين أرقاسيدي Argasidae
٢٦	الحشرات
٢٦	البراغيث
٢٧	الذباب
٢٨	الذباب الأسود
٢٩	الذباب القملي
٣٠	فصلية الهاموش
٣١	البعوض
٣٣	الذباب المسكيدي Muscid flies

٣٧.....	الذباب أو الإصابة ببيرقات الذباب المتغذية على اللحم
٤٣.....	ذباب الخيل (تبانس) Tabanus
٤٤.....	ذباب تسي تسي Tse tse
٤٧.....	طرق السيطرة على الذباب
٥٣.....	القمل
٥٦.....	المبيدات الحشرية

الفصل الثاني: الأمراض التي تسببها البكتيريا

(ر.م. إدلستن وآخرون)

٦٥.....	الحمى الفحمية (الجمرة الخبيثة)
٧١.....	داء النوكارديا Bovine farcy
٧٤.....	داء الواويات التناسلي
٨٠.....	داء البروسيلات Brucellosis
٩٦.....	عدوى المطثيات
٩٧.....	الغنغرينا الغازية
٩٨.....	الجمرة العرضية (مرض الساق الأسود)
١٠١.....	الإصابات بعدوى الغنغرينا الغازية الأخرى
١٠٣.....	السميات المعوية
١٠٩.....	مرض الكلية الرخوة (تعجن الكلية) والتسمم المعوي
١١٢.....	إصابات أخرى بعدوى كلوستريديم بيرفرنجنز
١١٤.....	تسمم الجهاز العصبي
١١٩.....	الالتهاب الرئوي البلوري البقري الساري
١٢٨.....	الالتهاب الرئوي البلوري المعزي الساري
١٣٣.....	داء الشعيرات السجحية الجلدي (عدوى ديرماتوفيلس) Dermatophilus Infection

١٤٠	الرعام (السقاوة)
١٤٤	التسمم الدموي النزفي
١٥٠	مرض جون John's Disease
١٥٦	داء اللولبيات النحيفة (داء البريميات الرقيقة - داء الليتوسبايرا)
١٦٦	داء الرعام الكاذب (داء الميليويديا - ميليويدوسز) Melioidosis
١٦٩	الإصابات بعدوى المايكوبلازما الأقل أهمية
١٦٩	انقطاع اللبن الساري
١٧٤	التهاب الضرع المايكوبلازمي في البقر
١٧٥	التهاب القرنية والملتحمة المعدي في الضأن والمعز
١٧٧	التهاب القرنية في البقر
١٧٧	الالتهاب المفصلي المتعدد
١٧٨	عدوى الجهاز التناسلي بالمايكوبلازما
١٨٠	داء السالمونيلا Salmonellosis
١٨٩	السل (الدرن)
١٩٧	التهاب الأوعية اللمفية التقرحي والتهاب العقد اللمفية التجبني

الفصل الثالث: الأمراض التي تسببها الديدان

(ج. هاموند و م. سيويل)

٢٠٣	داء الملقوات (داء الأنكلوستوما) Ancylostomatidae
٢٠٩	داء الأنوبلوسيفالا Anoplocephalidosis
٢١١	داء الأسكاريس Ascariasis
٢١٦	داء الشبيريديا Chabertiidosis

٢٢٠	داء الدايكروسيليوم (دايكروسيليوسز) Dicrocoeliosis
٢٢٣	داء الدايروفيلاريا (دايروفيلاريوسز) Dirofilariosis
٢٢٦	داء المشوكات الحبيبية
٢٣١	داء الدودة الكبدية
٢٣٨	داء الهابرونيما (هابرونيموسز) Habronemosis
٢٤١	داء ماكرا كاثور هينكس (ماكرا كاثور هينكوسز) Macracanthorhynchosis
٢٤٢	داء الأونكوسيركا (أونكوسيركوسز) Onchocercosis
٢٤٥	داء البارامفستوم (بارامفستوموسز) Paramphistomosis
٢٥٠	التهاب الشعب الطفيلي
٢٥٤	داء البلهارسيا (شستوزوموسز) Schistosomosis
٢٥٩	داء سبايروسيركا (سبايروسيركوسز) Spirocercosis
٢٦١	داء ستيفانوفيلاريا (ستيفانوفيلاروسز) Stephanofilarosis
٢٦٤	داء ستيفانورس (ستيفانوروسز) Stephanurosis
٢٦٧	داء المستديرات (سترونقيلوسز) Strongylosis
٢٧٢	داء الأسطوانيات (سترونقيلويدوسز) Strongyloidosis
٢٧٥	داء الديدان الشريطية (داء الشريطيات)
٢٨١	داء الثيلازيا (ثيلازيوسز) Thelaziosis
٢٨٣	داء الشعيريات (داء الترايكنيلا - ترايكنيللوسز) Trichinellosis
٢٨٥	داء المدورات الشعرية (ترايكوسترونقيليدوسز) Trichostronglidosis
٢٩٨	داء شعرية الذيل (ترايكيوروسز) Trichurosis
٣٠١	الديدان الأقل أهمية

الفصل الرابع: الأمراض التي تسببها الأوليات

(س.س. براون وآخرون)

- داء الباييزيا (باييزيوسز) Babesiosis ٣٠٩
- داء باييزيا البقري Bovine babesiosis ٣١٥
- داء باييزيا الخيلي Equine babesiosis ٣٢٩
- داء باييزيا الضأنى والمعزي Ovine and caprine babesiosis ٣٣٤
- داء باييزيا الخنزيري Porcine babesiosis ٣٣٦
- داء باييزيا الكلبى Canine babesiosis ٣٣٧
- داء بسنوتيا (بسنوتيسوز) Besnoitiosis ٣٤١
- داء لشمانيا الكلبى Canine leishmaniosis ٣٤٦
- داء الثايليريا (ثايليريوسز) Theileriosis ٣٥٣
- حمى الساحل الشرقى ٣٥٦
- داء الثايليريا المدارى Tropical theileriosis ٣٧٠
- داء الثايليريا البقري الحميد Benign bovine theileriosis ٣٨١
- داء الثايليريا الشرقى Oriental theileriosis ٣٨٣
- داء الثايليريا الضأنى الخبيث Malignant ovine theileriosis ٣٨٤
- داء المقوسات (داء المصورات الليفانية ، تكسوبلازموسز) Toxoplasmosis ٣٨٦
- داء المشعرات (داء الوحيدات المشعرة - ترايكومونوسز) Trichomonosis ٣٩٠
- داء المثقيبات (تربانوسوموسز) Trypanosomosis ٣٩٦
- المثقيبات الحيوانية المنقولة بوساطة ذبابة تسي تسي tse tse ٣٩٧
- الإصابة بطفيلي تربانوسوما فايفاكس T. vivax في أمريكا الوسطى
وأمرىكا الجنوبية وجزر الهند الغربية وجزيرة موريشس ٤١٧
- مرض سورا Surra ٤١٩
- مرض دورين (زهري الخيل) Dourine ٤٢٨

مرض شاقاز Chagas' disease ٤٣١

الفصل الخامس: الأمراض التي تسببها الركتسيات

(ج.ر. سكوت)

داء الأنابلازما (داء الحوصلة المرارية - أنابلازمويس) Anaplasmosis ٤٣٧

داء الحوصلة المرارية البقري (داء أنابلازما البقري) Bovine anaplasmosis ٤٣٨

داء الحوصلة المرارية الضأنى (داء أنابلازما الضأنى) Ovine anaplasmosis ٤٤٤

داء الكلاميديات (داء الحراشف البرعمية - كلاميديوسز) Chlamydiosis ٤٤٦

الإجهاض المتوطن في النعاج ٤٤٧

داء الماء القلبي (إستسقاء التامور - كودريوسز) Cowdriosis ٤٥٠

أمراض سايروسيتس (سيروسيتوسز) Cytoecetoses ٤٥٦

الحمى النزفية الحبرية البقرية ٤٥٦

حمى البقر التقطية حمى القراد، حمى المرعى، (الحمى المنقولة بالقراد)

Tick-borne fever, pasture fever ٤٦١

داء أرليخيا (داء إرليخ) Ehrlichiosis ٤٦٦

داء أرليخيا البقري (داء أرليخ البقري / نوفيل، مرض جمبرانا)

Bovine Ehrlichiosis / nofel ٤٦٦

داء أرليخيا في ذوات الناب - (داء أرليخ الكلبى، مرض نقص كريات الدم البيض

الشامل المدارى في ذوات الناب - Tropical canine pancytopenia ٤٧٠

داء أرليخيا الضأنى (داء أرليخ الضأنى) Ovine ehrlichiosis ٤٧٦

أمراض إپرثروزون (إپرثروزونوسز) Eperythrozoonoses ٤٧٩

داء إپرثروزون الضأنى (إپرثروزونوسز الضأنى) Ovine eperythrozoonosis ٤٨٠

داء إپرثروزون الخنزيرى (إپرثروزونوسز الخنزيرى) Swine eperythrozoonosis ٤٨٢

الحمى المجهولة (حمى كيو) Q fever ٤٨٥

الفصل السادس: الأمراض التي تسببها الفيروسات

(ج. ر. سكوت)

٤٨٩.....	مرض الحصان الأفريقي
٤٩٤.....	حمى الخنزير الأفريقي
٤٩٩.....	مرض أكابان Akabane disease
٥٠٢.....	مرض اللسان الأزرق
٥٠٧.....	مرض بوردر (مرض الرجفة) Border disease
٥١١.....	مرض الحمى البقرية الزائفة
	الورم اللمفي الخبيث في البقر (الورم السركومي اللمفي في البقر)
٥١٥.....	Bovine lymphosarcoma
٥١٨.....	جدري البقر
٥٢٢.....	نظير جدري البقر (جدري البقر الكاذب)
٥٢٧.....	الإسهال الفيروسي البقري / المرض المخاطي
٥٣٢.....	جدري الجاموس
٥٣٥.....	جدري الإبل
٥٣٧.....	التهاب المفاصل - والدماغ والنخاع الشوكي في المعز
٥٤١.....	الطاعون البقري
	الالتهاب الخمجي للبربخ والمهبل وعنق الرحم في البقر
٥٥١.....	Epivag, Infectious epididymitis and cervico vaginitis of cattle
٥٥٤.....	Equine herpes virus abortion الإجهاض بفيروس الهريس في الخيل
٥٥٧.....	فقر الدم المعدني في الخيل
٥٦١.....	التهاب الشرايين الفيروسي في الخيل
٥٦٤.....	التهابات المخ والنخاع الشوكي الفيروسية في الخيل
٥٦٤.....	التهاب المخ والنخاع الشوكي الشرقي والغربي في الخيل

٥٦٨.....	التهاب المخ والنخاع الشوكي الفنزويلي
٥٧٢.....	التهاب المخ والنخاع الشوكي الياباني
٥٧٧.....	التهاب المخ والنخاع الشوكي "غرب النيل"
٥٧٩.....	الحمى القلاعية
٥٨٥.....	Peste des petits ruminants المعز
٥٩٠.....	كوليرا الخنزير
٥٩٤.....	مرض إباراكي (مرض كايشي) Ibraki disease
٥٩٧.....	التهاب الأنف والقصبية الهوائية المعدي البقري
٦٠٠.....	التهاب الفرج والمهبل البشري المعدي البقري
٦٠٣.....	Influenza الإنفلونزا
٦٠٤.....	Equine influenza إنفلونزا الخيل
٦٠٦.....	Swine influenza إنفلونزا الخنزير
٦٠٨.....	التأم الجلدي (مرض الجلد المتكتل)
٦١٣.....	مرض ميدي - فيسنا (الالتهاب الرئوي المزمن المتطور) Maedi-visna
٦١٦.....	الحمى النزلية الخبيثة
٦٢٠.....	Mokola rabies (السعار المسبب بفيروس موكولا)
٦٢٣.....	مرض نيروبي الضأن
٦٢٧.....	Orf (أورف) التهاب الفم البشري الساري
٦٣١.....	المرض الرئوي الغداني (الأورام الغدانية بالرئة) في الضأن
٦٣٤.....	جدري الخنزير
٦٣٧.....	مرض التأم الجلدي الكاذب (التهاب الحلمات في البقر)
٦٤١.....	السعار (داء الكلب)
٦٤٧.....	حمى الوادي المتصدع
٦٥٢.....	Rotavirus diarrhoea الإسهال المتسبب بفيروس روتا

٦٥٥.....	مرض إسكرايبي (رجفان الغنم، الرعاش) Scrapie
٦٥٨.....	جدري الضأن والمعز.....
٦٦٣.....	التهاب الفم الحويصلي.....
٦٦٦.....	مرض ويسلبرون Wesselbron disease

الفصل السابع: أمراض أخرى

(أ.ن. مورو و م.م. ه. سيويل)

٦٦٩.....	فشل التعرق (مرض احتباس العرق) في الخيل.....
٦٧١.....	مرض السراجة (التهاب الأوعية اللمفية الوبائي في الخيل).....
٦٧٦.....	سرطان القرن.....
٦٧٩.....	ثبت المصطلحات.....
٦٧٩.....	أولاً: عربي - إنجليزي.....
٧٠٣.....	ثانياً: إنجليزي - عربي.....
٧٣٥.....	كشاف الموضوعات.....